

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ponieważ wąska — brama i zwężona — droga — prowadząca do — życia, i nieliczni są — znajdujący ją.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakże ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia -- i niewielu jest tych, którzy ją znajdują.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cóż za wąska brama i ścieśniona droga - odprowadzająca w życie, i nieliczni są znajdujący ją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż ciasna brama i która jest ścieśniona droga prowadząca w życie i nieliczni są znajdujący ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Natomiast ciasna jest brama oraz wąska droga, która prowadzi do życia — i niewielu tych, którzy ją znajdują.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ciasna bowiem jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, a mało jest takich, którzy ją znajdują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do żywota; a mało ich jest, którzy ją znajdują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż ciasna brama i wąska jest droga, która wiedzie do żywota, a mało ich jest, którzy ją najdują!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Jakże ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, a mało jest takich, którzy ją znajdują!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do żywota; i niewielu jest tych, którzy ją znajdują.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Ciasna natomiast jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia i niewielu ją znajduje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, i jakże nieliczni są ci, którzy ją znajdują!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jakże ciasna brama i wąska droga wiodąca do życia! Nieliczni są ci, którzy ją znajdują.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast ciasna brama i wąska droga prowadzi do życia, ale niewielu ją znajduje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	A jakże ciasna jest brama i jak wąska droga, która prowadzi do życia! I niewielu ją okrywa!
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	але вузькі ті двері й тісна та дорога, що

	literacki	Рафаїла Турконяка	ведуть до життя, - і мало тих, що їх знаходять.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że wąska brama i od przeszłości poddana uciskowi droga ta obecnie odprowadzająca do życia organicznego, i niewieloliczni są znajdujący ją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, i niewielu jest takich, którzy ją znajdują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz wąska brama i trudna droga wiedzie do życia, i tylko niewielu ją znajduje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	natomiast ciasna jest brama i wąska droga prowadząca do życia i niewielu jest tych, którzy Ją znajdują.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niewielu jednak odnajduje ciasną bramę i wąską drogę prowadzącą do życia.